



## Секцыя 7: Літаратуразнаўства і лінгвістыка

### Section 7: Literary Studies and Linguistics

#### Панэль 7.4: Пераклады ў беларускай літаратуры і беларуская літаратура ў перакладах Panel 7.4: Translations in Belarusian Literature and Belarusian Literature in Translations

Пятніца, 2кастрычніка Friday, October 2nd		Субота, 3кастрычніка Saturday, October 3rd		Нядзеля, 4кастрычніка Sunday, October 4th
15.00 – 16.30	17.00 – 19.00	9.00 – 13.00	15.00 – 16.30	9.00 – 12.00
Панэль 7.1.1 Panel 7.1.1  BE, RU, UK	Панэль 7.2.1 Panel 7.2.1 BE, RU, UK	Панэль 7.2.2 Panel 7.2.3 BE, EN, UK	Панэль 7.2.3 Panel 7.2.3 BE, UK	Панэль 7.1.2 Panel 7.1.2 BE, EN, RU, UK
Панэль 7.3.1 Panel 7.3.1  BE, PL	Панэль 7.3.2 Panel 7.3.2  BE, PL		<b>Панэль 7.4.1 Panel 7.4.1 Daukanto g. 28, 101 BE, PL</b>	<b>Панэль 7.4.2 Panel 7.4.2 Donelaičio 52, 613 BE, PL, UK</b>
				Панэль 7.5 Panel 7.5 BE, EN, RU
				Панэль 7.6 Panel 7.6 BE
Панэль 7.7.1 Panel 7.7.1 BE	Панэль 7.7.2 Panel 7.7.2 BE	Панэль 7.7.3 Panel 7.7.3 BE	Панэль 7.7.4 Panel 7.7.4 BE	Панэль 7.7.5 Panel 7.7.5 BE

<b>Панэль 7.4.1</b> <b>Пераклады ў беларускай літаратуры і беларуская літаратура ў перакладах</b> <b>Субота, 3 кастрычніка 15:00 – 16:30</b> <b>Мадэратар: Надзея Старавойтава</b> <b>Panel 7.4.1</b> <b>Translations in Belarusian Literature and Belarusian Literature in Translations</b> <b>Saturday, October 3rd, 15:00 – 16:30</b> <b>Moderator: Nadzieja Staravojtava</b>			
Алена Ліневіч Alena Liniewicz	Польша Poland	Фонд развіцця бяз межаў, магістр філалогіі Foundation for Development Beyond Borders, M.A. in Polish Philology	Выбраныя лексічныя праблемы перакладу ў блізкароднасных мовах: на прыкладзе беларускай і польскай моваў  Selected Lexical Translation

			Problems in Related Slavic Languages: the Example of Belarusian and Polish  <b>Problem tłumaczenia z języków blisko spokrewnionych: wybrane zagadnienia leksykalne na przykładzie języków białoruskiego i polskiego</b>
Марыля Хаўстовіч Marylia Khaustovich (Marylia Chaŭstovič)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, магістр філалогіі  Belarusian State University, M.A.in Philology	“Прамова Мялешкі” і “Ліст да Абуховіча”: праблемы перакладу “цёмных месцаў” на славянскія мовы  “Pramova Mialieški” and “List da Abuchoviča”: the Issues with “Dark Places” Translation to Slavic Languages
Алесь Емяльянаў-Шыловіч Alieś Jemiałjanaŭ-Šylovič	Беларусь Belarus	Цэнтр лінгвакраіназнаўства "Студыя Мовія", магістр філалогіі  Center of Linguistic and Cultural Studies, M.A.in Philology	Досвед перакладу ідыёмаў у прозе Т. Даленгі-Мастовіча (на прыкладзе рамана “Дзённік спадарыні Ганкі”)  The Experience of Translating Idioms in the Prose of T. Dalienha-Mastovič (Based on “Mrs. Hanka’s Diary” Novel)
<b>Панэль 7.4.2</b> <b>Пераклады ў беларускай літаратуры і беларуская літаратура ў перакладах</b> <b>Нядзеля, 4 кастрычніка 09:00 – 12:00</b> <b>Мадэратар: Наталля Русецкая</b> <b>Panel 7.4</b> <b>Translations in Belarusian Literature and Belarusian Literature in Translations</b> <b>Sunday, October 4th, 9.00 – 12.00</b> <b>Moderator: Natalia Rusiecka</b>			
Мікола Васькіў (Мікола Васьків) Mykola Vas'kiv	Україна Ukraine	Кіеўскі ўніверсітэт культуры, доктар філалагічных навук  Kyiv University of Culture, Dr. hab. in Philology	Українська-білоруськія літаратурныя сувязі ў другой палове 1920-х гадоў  Ukrainian-Belarusian Literature Relations in 1925-1930  <b>Українсько-білоруські літературні зв'язки у другій половині 1920-х років</b>
Малгажата Бухалік Małgorzata Buchalik	Польша Poland	Незалежны даследчык, магістр філалогіі  Independent researcher, M.A.in Philology	Навошта перакладаць сучасную беларускую прозу?  Some Reasons for Translating Contemporary Belarusian Prose  <b>Po co tłumaczyć współczesną</b>

			<b>prozę białoruską?</b>
Беата Сівэк Beata Siwek	Польша Poland	Люблінскі каталіцкі ўніверсітэт Яна-Паўла II, доктар філалагічных навук  John Paul II Catholic University of Lublin, Dr. hab. in Philology	Структура вершаскладання польскіх перакладаў вершаў Максіма Багдановіча (адпаведнасць альбо падабенства)  The Structure of Polish Translations' Versification for Maksim Bahdanovič's Poems (Correspondence or Similarity)  <b>Struktura wersyfikacyjna polskich przekładów wierszy Maksima Bahdanowicza (odpowiedniość czy podobieństwo)</b>
Наталія Русецкая Natalia Rusiecka	Польша Poland	Універсітэт Марыі Складоўскай-Кюры, кандыдат філалагічных навук Maria Curie-Skłodowska University, PhD in Slavic Languages and Literature	<b>Паэзія Уладзіміра Някляева ў польскіх перакладах</b>  Uladzimir Niakliajeŭ's Poetry in Polish Translations
Надзея Старавойтава Nadzieja Staravojtava	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук  Belarus State Economic University, PhD in Philology	<b>Сучасныя пераклады беларускага "Трышчана"</b>  Modern Translations of Belarusian "Tristan"
Галіна Жарко Halina Zharko	Польша Poland	Незалежны даследчык, магістр філалогіі  Independent researcher, M.A. in Philology	<b>Асаблівасці перакладу "Аповесці з майго часу" Ігнацы Яцкоўскага</b>  Translation Features of Ignacy Jackowski's "Story of My Time"
Віталь Воранаў Vital Voranau	Чэхія Czech Republic	Універсітэт Масарыка, магістр філалогіі  Masaryk University, M.A. in English Literature	<b>Славянскія аспекты перакладаў "Віні-Пыха" ў кантэксце сусветных тэндэнцый</b>  Slavic Aspects of Winnie-the-Pooh's Translations in the Context of Universal Tendencies